

POROZUMIENIE W FORMIE WYMIANY LISTÓW

między Wspólnotą Europejską a Turkmenistanem zmieniające Umowę między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Turkmenistanem w sprawie handlu wyrobami włókienniczymi, parafowaną dnia 18 października 1993 roku, ostatnio zmienioną Porozumieniem w formie wymiany listów, parafowanym dnia 2 grudnia 1999 roku

A. List od Rady Unii Europejskiej

Szanowny Panie,

1. Mam zaszczyt odnieść się do umowy pomiędzy Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Turkmenistanem w sprawie handlu wyrobami włókienniczymi, parafowanej 18 października 1993 r., ostatnio zmienionej Porozumieniem w formie wymiany listów, parafowanym 2 grudnia 1999 r. (zwanym dalej „Porozumieniem”).
2. Ze względu na wygaśnięcie Umowy w dniu 31 grudnia 2003 r. i zgodnie z artykułem 20 ust. 4 Umowy, Wspólnota Europejska proponuje rozszerzenie czasu trwania Umowy na dalszy okres czasu jednego roku za zastrzeżeniem następujących zmian i warunków:
 - 2.1. Załącznik I, który wymienia wyroby określone w artykule 1 Umowy zastępuje się w dodatkiem 1 do niniejszego listu.
 - 2.2. Tekst art. 20 ust. 1, drugie i trzecie zdanie Umowy, otrzymują następujące brzmienie:
„Jest stosowana do 31 grudnia 2004.”
 - 2.3. Kategorie wyrobów włókienniczych 2, 3, 4, 5, 6, 7 i 8 powinny być zwolnione z systemu podwójnej kontroli określonej w art. 2 ust. 3 Umowy i wyszczególnione w Protokole A. Jeżeli w danym roku, poziomy wwozu wyrobów tych kategorii wyrobów włókienniczych przekroczy wielkość określone w art. 5 ust. 2 Umowy, system podwójnej kontroli zostanie automatycznie ponownie wprowadzony dla tych kategorii.
3. Jeżeli Turkmenistan stanie się członkiem Światowej Organizacji Handlu przed datą wygaśnięcia niniejszej Umowy, postanowienia artykułu 2 ustęp 2 do ustępu 6, artykułów 3, 6, 7, 8, 9, artykułów 11 do artykułu 19, Protokołu A, Protokołu B, Protokołu C, uzgodnionego protokołu nr 1, uzgodnionego protokołu nr 2, uzgodnionego protokołu nr 3 i uzgodnionego protokołu nr 4 są nadal stosowane jako uzgodnienia administracyjne w rozumieniu artykułu 2 ustępu 17 Umowy WTO w sprawie materiałów włókienniczych i odzieżowych.
4. Byłbym zobowiązany, gdyby był Pan uprzejmy potwierdzić przyjęcie przez Pański Rząd powyższych zmian. W przypadku takiego potwierdzenia, niniejszy List wraz z jego dodatkami i Pański list akceptacji będzie stanowił Porozumienie w formie wymiany listów wchodzące w życie pierwszego dnia miesiąca po dniu, w którym Strony powiadomiły się wzajemnie o zakończeniu procedur prawnych niezbędnych w tym celu. Do tego czasu, jest ono stosowane tymczasowo od 1 stycznia 2004 r. na warunkach wzajemności.

Proszę przyjąć, Szanowny Panie, wyrazy mojego najwyższego poważania.

W imieniu Rady Wspólnot Europejskich

—
Dodatek 1

Załącznik I do Umowy między Wspólnotą Europejską a Turkmenistanem w sprawie handlu wyrobami włókienniczymi, parafowanej dnia 18 października 1993 r., zawierający opis kategorii i towarów w odniesieniu do wyrobów włókienniczych, zastępuje się załącznikiem I do rozporządzenia (WE) nr 3030/93⁽¹⁾. Rozumie się, że bez uszczerbku dla reguł interpretacji Nomenklatury Scalonej, sposób sformułowania opisu wyrobów jest uważany za mający jedynie wartość wskazującą, ponieważ wyroby objęte każdą kategorią są określone, w ramach tego Załącznika, przez kody CN. Jeżeli przed kodem CN znajduje się symbol „ex”, wyroby objęte każdą kategorią są określone zakresem kodu CN i zakresem odpowiedniego opisów.

⁽¹⁾ W 2002 niniejszy załącznik opublikowano w Dz.U. L 357, z 31.12.2002 r.

B. List Rządu Republiki Turkmenii

Szanowny Panie,

Mam zaszczyt potwierdzić przyjęcie Pańskiego listu z dnia 20 grudnia 1994 r., który odczytuję jak następuje:

„Szanowny Panie,

1. Mam zaszczyt odnieść się do umowy między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Turkmenistanem w sprawie handlu wyrobami włókienniczymi paraflowanej dnia 18 października 1993, ostatnio zmienionej Porozumieniem w postaci wymiany listów, paraflowanym w dniu 2 grudnia 1999 r. (zwanym dalej »Porozumieniem«).
2. Ze względu na wygaśnięcie Umowy w dniu 31 grudnia 2003 i zgodnie z art. 20 ust. 4 Umowy, Wspólnota Europejska proponuje rozszerzenie czasu trwania Umowy o dalszy okres trwania jednego roku, z zastrzeżeniem następujących zmian i warunków:
 - 2.1. Załącznik I, który wymienia wyroby określone w artykule 1 Umowy zastępuje się w dodatkiem 1 do niniejszego listu.
 - 2.2. Tekst art. 20 ust. 1 Umowy otrzymuje brzmienie:
»Stosuje się do 31 grudnia 2004.«
 - 2.3. Kategorie wyrobów włókienniczych 2, 3, 4, 5, 6, 7 i 8 winny być zwolnione z systemu podwójnej kontroli określonego w art. 2 ust. 3 Umowy i określone w protokole A. Jeżeli w danym roku poziomy wwozu wyrobów tych kategorii wyrobów włókienniczych przekroczy wielkości określone w art. 5 ust. 2 Umowy, automatycznie zostanie ponownie włączony system podwójnej kontroli dla tych kategorii.
3. Jeżeli Turkmenistan stanie się członkiem Światowej Organizacji Handlu przed datą wygaśnięcia niniejszego Porozumienia, postanowienia artykułu 2 ustęp 2 do ust. 6, artykułu 3, 6, 7, 8, 9, 11, do art. 19, protokół A, protokół B, protokół C, uzgodniony protokół nr 1, uzgodniony protokół nr 2, uzgodniony protokół nr 3, i uzgodniony protokół nr 4 są nadal stosowane jako uzgodnienia administracyjne w rozumieniu artykułu 2 ustęp 17 Umowy WTO w sprawie materiałów włókienniczych i odzieżowych.
4. Byłbym zobowiązany, gdyby był Pan uprzejmy potwierdzić przyjęcie przez Pański Rząd powyższych zmian. W przypadku takiego potwierdzenia, niniejszy list wraz z jego dodatkami i Pański list potwierdzający będzie stanowił Porozumienie w formie wymiany listów, które wchodzi w życie pierwszego dnia miesiąca po dniu, w którym Strony powiadomiły się wzajemnie o zakończeniu procedur prawnych niezbędnych w tym celu. Do tego czasu, Protokół jest stosowany tymczasowo od 1 stycznia 2004 na zasadzie wzajemności.

Proszę przyjąć, Szanowny Panie, wyrazy mojego najwyższego poważania.”

Mam zaszczyt potwierdzić akceptację treści Pańskiego listu przez mój Rząd.

Proszę przyjąć, Szanowny Panie, wyrazy mojego najwyższego poważania.

W imieniu Rządu Turkmenistanu